叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Christian Foundation ;
基督教 基础 ;

基督教基金会;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
DEVOTED TO THE INTERESTS OF
奉献 到 这 兴趣 的

致力于……的利益

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
CIVILIZATION , LITERATURE AND CHRISTIANITY .
文明 , 文学 和 基督教 .

文明、文学与基督教。

[baɪ]['erən; 'ærən] ['wɔ:kər] .
BY AARON WALKER .
经过 亚伦 沃克 .

作者：亚伦·沃克

['ɑ:fɪs] , [noʊ] . [wʌn]
Office , No . 1
办公室 , 不 . 1

办公室，1号

['haʊərd] [blɑ:k] , [en] . ['dʌblju:] . [kɔ:r] .
Howard Block , N . W . Cor .
霍华德 堵塞 , N . W . 科尔 .

霍华德街区，西北角

[meɪn][ænd; ənd] ['mʌlberi] [stri:ts] ,
Main and Mulberry Streets ,
主要的 和 桑 街道 ,

主街和桑树街，

['koʊkəˌmoʊ] , [ɪnd] .
KOKOMO , IND .
科科莫 , IND .

印第安纳州科科莫

['saɪəns] , ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['raɪtli]
Science , properly understood , and the Bible rightly
科学 , 适当地 理解 , 和 这 圣经 没错

正确理解的科学，以及正确解读的圣经

[ɪn'tɜːrprətɪd] , ['hɑːrmənaɪz] .
interpreted , harmonize .
翻译 , 协调 .

解释，协调。

[ˌɪndiə'næpəlɪs] :
INDIANAPOLIS :
印第安纳波利斯 :

印第安纳波利斯:

['kɑːrlən] & ['hɑːlənˌbɛk] , ['printərz] . - .
CARLON & HOLLENBECK , PRINTERS . 1880 .
卡隆 & 霍伦贝克 , 打印机 . - .

卡隆和霍伦贝克，打印机。1880 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['ɪndeks][tuː; tə]['vɑːl] .
INDEX TO VOL .
指数 到 卷 .

波动率指数

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] ,
The conflict between Christianity and unbelief during all the centuries ,
这 冲突 之间 基督教 和 不信 期间 全部 这 几个世纪 ,

几个世纪以来，基督教与非信仰之间的冲突，

[ɔːr] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] , [wʌn] – [faɪv]
or what Christianity has encountered , 1 – 5
或者 什么 基督教 有 遭遇 , 1 – 5

或者基督教所遇到的情况，1-5

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] — [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [faɪv] – -
The Bible — the background and the picture , 5 – 16
这 圣经 — 这 背景 和 这 图片 , 5 – -

圣经——背景与图景，5-16

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , -
The origin of dating from the Christian era , 16
这 起源 的 约会 从 这 基督教 时代 , -

纪年法的起源可以追溯到基督教纪元，16

[ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] , -
The cardinal virtues , 16
这 红衣主教 美德 , -

枢德，16

[ə; eɪ]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n][baɪ][kɑ:l] . [dʒi:] . [di:] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , - -

A	funeral	oration	by	Col	.	G	.	De	Veveue	,	and	a	reply	to	the	same	,	17	–
一个	葬礼	演讲	经过	上校	.	G	.	德	-	,	和	一个	回复	到	这	相同的	,	-	-

-

20
-

G·德·维维上校的葬礼演说及其回应，17-20

[ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [led] [men] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]['dɑ:rwɪnɪzəm] , - – -

The	motive	that	led	men	to	adopt	Darwinism	,	20	–	23
这	动机	那	引领	男人	到	采纳	达尔文主义	,	-	–	-

促使人们接受达尔文主义的动机，20-23

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] , - – -

Shall	we	abandon	our	religion	,	23	–	26
将	我们	放弃	我们的	宗教	,	-	–	-

我们是否应该放弃我们的宗教信仰？23-26

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ɔ:r] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , - – -

The	domain	or	province	of	science	,	26	–	30
这	领域	或者	省	的	科学	,	-	–	-

科学的领域或范畴，26–30

[blaɪnd] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] , - – -

Blind	force	or	intelligence	,	which	,	30	–	33
瞎的	力量	或者	智力	,	哪个	,	-	–	-

盲目的武力或智慧，30-33

['spi:ʃi:z] [ɔ:r]['ju:nɪts][ʌv; əv]['neɪtʃər] , - – -

Species	or	units	of	nature	,	33	–	38
物种	或者	单位	的	自然	,	-	–	-

自然物种或单元，33–38

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , -

The	common	sin	of	the	church	,	38
这	常见的	罪	的	这	教会	,	-

教会的共同罪过，38

[maʊθ] [glu:] , -

Mouth	glue	,	38
嘴	胶水	,	-

口胶，38

[ˌmɪsə'leɪniəs] , -

Miscellaneous	,	39
各种各样的	,	-

杂项，39

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , -

Man	and	the	Chimpanzee	,	40
男人	和	这	黑猩猩	,	-

人与黑猩猩，40

[spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [ˌæksiə'mætɪk] [tru:θ] , -

Spontaneous	generation	is	against	axiomatic	truth	,	40
自发的	一代	是	反对	公理化的	真相	,	-

自发发生论违背了公理真理，40

[wʌt] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [pɔɪnt] [tu:; tə] , -

What	stone	implements	point	to	,	40
什么	石头	实施	观点	到	,	-

石器所指向的40

[prəˈfesər] ['hʌksli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][soʊl] , -
Professor Huxley on the word soul , 40
教授 赫胥黎 在 这 单词 灵魂 , -

赫胥黎教授论"灵魂"一词，40

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][əˈpɑːn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪbərti] , - – -
The influence of the Bible upon civil and religious liberty , 41 – 50
这 影响 的 这 圣经 之上 民用 和 宗教 自由 , - – -

《圣经》对公民自由和宗教自由的影响，41-50

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːksi][ʌv; əv]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] - , [baɪ][es] . [el] . [ˌtaɪˈrɛl] , - – -
The orthodoxy of Atheism and Ingersolism , by S . L . Tyrrell , 50 – 53
这 正统 的 无神论 和 - , 经过 S . L . 泰瑞尔 , - – -

《无神论和英格索尔主义的正统性》，作者：S.L. Tyrrell，第50-53页

[ðə; ði] [ænd; ənd]['veidəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['gʌvərnmənt] , [rɪˈlɪdʒən] ,
The Shasters and Vedas , and the Chinese government , religion ,
这 沙斯特斯 和 吠陀经 , 和 这 中国人 政府 , 宗教 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - – -
etc . , 54 – 58
ETC . , - – -

《沙斯特拉经》和《吠陀经》，以及中国政府、宗教等等，54-58页

['eɪnʃənt] [kɑzˈmɑːgəˌniːz] , - – -
Ancient cosmogonies , 58 – 65
古老的 宇宙起源论 , - – -

古代宇宙起源论，58–65

['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] [fɔːrs] , -
Question relative to force , 65
问题 相对的 到 力量 , -

关于力的问题，65

['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [ded] ['ætəmz] , -
Question relative to the production of life by dead atoms , 65
问题 相对的 到 这 生产 的 生活 经过 死的 原子 , -

关于死亡原子产生生命的问题，65

['hɑːməniz] [əˈmʌŋ] [ˌʌnbi'liːvəz] , [vɔl'ter] , ['niːdəm] , [mɛˈlɛt] , ['hɑːlˌbɑːk]
Harmonies among unbelievers , Voltaire , Needham , Maillet , Holbach
和声 之中 不信者 , 伏尔泰 , 尼德姆 , 邮件 , 霍尔巴赫

非信徒之间的和谐，伏尔泰，尼达姆，梅耶，霍尔巴赫

[ænd; ənd][spi'nəuzə] , - – -
and Spinoza , 66 – 69
和 斯宾诺莎 , - – -

以及斯宾诺莎，66-69

[ɪz][gɑːd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ɔːr]['eɪ.hæbz] ['prɔfits] , - – -
Is God the author of deception and falsehood , or Ahab's prophets , 69 – 72
是 上帝 这 作者 的 欺骗 和 谬误 , 或者 亚哈的 先知 , - – -

是上帝制造了欺骗和谎言，还是亚哈的先知制造了谎言？（69-72页）

['dɑːrwɪnɪzəm] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] , - – -
Darwinism weighed in the balances , 72 – 78
达尔文主义 称重 在 这 余额 , - – -

达尔文主义被纳入考量，72-78

[dɪd][ðə; ði][sʌn][stænd] [stɪl] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , - – -
Did the sun stand still — was it possible , 79 – 80
做过 这 太阳 站立 仍然 — 曾是 它 可能的 , - – -

太阳真的停止转动了吗？这可能吗？79-80

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'pɑ:n]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , - – -

The	influence	of	the	Bible	upon	moral	and	social	institutions	,	81	–	91
这	影响	的	这	圣经	之上	道德	和	社会的	机构	,	-	–	-

圣经对道德和社会制度的影响，81-91

[lɔ:] , [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , - – -

Law	,	cause	and	effect	,	91	–	93
法律	,	原因	和	影响	,	-	–	-

法律、因果关系，91-93页

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'li:vəz] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ɔ:r][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ; [wi:; wi]

The	inconsistency	of	unbelievers	,	the	unknown	,	or	incomprehensible	;	we
这	不一致	的	不信者	,	这	未知	,	或者	难以理解	;	我们

不信者的矛盾之处、未知的事物或难以理解的事物；我们

[noʊ] [ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , - – -

know	the	incomprehensible	,	but	no	man	knows	the	unknown	,	96	–	98
知道	这	难以理解	,	但	不	男人	知道	这	未知	,	-	–	-

知道不可理解的，但没有人知道未知的，96-98

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['izriəlaits] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [sleɪ] [men] , - – -

Was	it	right	for	the	Israelites	to	engage	in	war	and	slay	men	,	98	–	101
曾是	它	正确的	为了	这	以色列人	到	从事	在	战争	和	杀戮	男人	,	-	–	-

以色列人发动战争并杀戮他人是否正确？98-101

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [heitid] , [ɔ:r][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

It	only	needs	to	be	seen	to	be	hated	,	or	the	speech	of	a	radical
它	仅有的	需求	到	是	已见	到	是	憎恨	,	或者	这	演讲	的	一个	激进的

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ;

infidel	;
异教徒	;

它只要被看到就会招致憎恨，或者被视为极端异教徒的言论；

[ɑ:rt] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fri:] [dɪs'kʌʃnz] , [hu:] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

art	liberty	,	and	political	free	discussions	,	who	may	indulge	in	them	;
艺术	自由	,	和	政治的	自由的	讨论	,	WHO	可能	放纵	在	他们	;

艺术自由和政治自由讨论，谁都可以参与其中；

[self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] - [bɑ:ks] ; [kɑ:lvɑ:n] ['blæntʃɝdz] ['tɔməs] ['peɪn] , - – -

self	-	government	and	the	ballot	-	box	;	Calvan	Blanchard's	Thomas	Paine	,	101	–	105
自己	-	政府	和	这	选票	-	盒子	;	卡尔文	布兰查德	托马斯	潘恩	,	-	–	-

自治与投票箱；卡尔文·布兰查德的《托马斯·潘恩》，101-105页

[dɪd][ðə; ði] [reɪs] [ə'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] , - – -

Did	the	race	ascend	from	a	low	state	of	barbarism	,	105	–	108
做过	这	种族	上升	从	一个	低的	状态	的	野蛮	,	-	–	-

这个种族是否从低等的野蛮状态中崛起？105-108

[ðə; ði] [flʌd] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['stændpɔɪnt][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	flood	viewed	from	a	scientific	and	Biblical	standpoint	and	Dr	.
这	洪水	已查看	从	一个	科学	和	圣经	立场	和	博士	.

['heɪlz]

Hale's
黑尔的

从科学和圣经的角度看洪水以及黑尔博士的观点

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , - – -

calculation	**as**	**respects**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**ark**	**,**	**108**	**–**	**111**
计算	作为	尊重	这	容量	的	这	方舟	,	-	–	-

关于方舟容量的计算，108-111

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] [ɪn] [gri:s] , [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , - –

The	**Mosaic**	**law**	**in**	**Greece**	**,**	**in**	**Rome**	**and**	**in**	**the**	**common**	**law**	**of**	**England**	**,**	**111**	**–**	**115**
这	马赛克	法律	在	希腊	,	在	罗马	和	在	这	常见的	法律	的	英格兰	,	-	–	-

希腊、罗马和英国普通法中的摩西律法，111-115

[dɪd]['ædəm][fɔ:l][ɔ:r][raɪz] , - – -

Did	**Adam**	**fall**	**or**	**rise**	**,**	**116**	**–**	**118**
做过	亚当	落下	或者	上升	,	-	–	-

亚当是堕落了还是崛起了？116-118

[dɪd] [ðeɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?

Did	**they**	**dream**	**it**	**,**	**or**	**was**	**it**	**so**	**?**
做过	他们	梦	它	,	或者	曾是	它	所以	?

这是他们的梦境，还是真实发生的事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪθɪkl] ?

Was	**it**	**mythical**	**?**
曾是	它	神话	?

它是神话传说吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['witnisiz]

Could	**the**	**witnesses**
可以	这	证人

证人能否

[bi:; bi][mɪ'steɪkən] , - – -

be	**mistaken**	**,**	**118**	**–**	**119**
是	错误	,	-	–	-

弄错了，118-119

[θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] , -

Three	**important**	**questions**	**which**	**infidels**	**can**	**not**	**answer**	**,**	**119**
三	重要的	问题	哪个	异教徒	能	不是	回答	,	-

异教徒无法回答的三个重要问题，119

['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] [baɪ] [ˌʌnbi'li:vəz] , -

Many	**questions**	**that**	**can**	**not**	**be**	**answered**	**by**	**unbelievers**	**,**	**120**
许多	问题	那	能	不是	是	回答	经过	不信者	,	-

许多问题非信徒无法回答，120

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [ɔ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɑ:t] ['mɪθɪkl] [ɪn]

Is	**there**	**a**	**counterfeit**	**without**	**a**	**genuine**	**,**	**or**	**Christianity**	**not**	**mythical**	**in**
是	那里	一个	伪造	没有	一个	真的	,	或者	基督教	不是	神话	在

是否存在没有真品的赝品，或者基督教是否只是神话?

[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , - – -

its	**origin**	**,**	**121**	**–**	**130**
它是	起源	,	-	–	-

其起源，121–130

[prə'fesər] ['əuin][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] ['sævɪdʒ][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] , -

Professor	**Owen**	**upon**	**the**	**line**	**between**	**savage**	**and**	**civilized**	**people**	**,**	**130**
教授	欧文	之上	这	线	之间	野蛮的	和	文明	人们	,	-

欧文教授论野蛮人和文明人之间的界限，130

[ˈɔridʒen] ['bætʃələr] [ɑːn] [dɪˈzaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] , - – -

Origen	Bachelor	on	design	in	nature	,	131	–	138
起源	学士	在	设计	在	自然	,	-	–	-

Origen Bachelor论自然中的设计，131-138页

['blʌndər] [ɑːn][ænd; ənd] ['blʌndər] [ɑːn] , [ɔːr] ['blʌndərz] [ɪn] ['saɪəns] ; [ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt]

Blunder	on	and	blunder	on	,	or	blunders	in	science	;	the	extinct
错误	在	和	错误	在	, 或者		失误	在	科学	;	这	灭绝

不断犯错，或者科学上的错误；已灭绝的

['ænɪmlz] , - – -

animals	,	138	–	143
动物	,	-	–	-

动物，138–143

['dreɪpərz] ['kɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv] ['prɑːtɪstənt]

Draper's	conflict	between	religion	and	science	does	not	involve	Protestant
德雷珀的	冲突	之间	宗教	和	科学	做	不是	涉及	新教

德雷珀笔下的宗教与科学之间的冲突并不涉及新教。

[rɪˈlɪdʒən] , - – -

religion	,	143	–	146
宗教	,	-	–	-

宗教，143–146

[wʌt] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kænəbəlz] , - – -

What	Christianity	has	done	for	cannibals	,	146	–	148
什么	基督教	有	完毕	为了	食人族	,	-	–	-

基督教对食人族做了什么，146-148

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] ?

Are	we	simply	animals	?
是	我们	简单地	动物	?

我们仅仅是动物吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrm][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]

And	the	lexicographers	on	the	term	translated
和	这	词典编纂者	在	这	学期	翻译

而词典编纂者对"翻译"一词的研究也值得关注。

['spɪrɪt] ; [ɪts] ['kɜːrənsi] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] , - – -

Spirit	;	its	currency	in	ancient	and	modern	times	,	149	–	154
精神	; 它是		货币	在	古老的	和	现代的	时代	,	-	–	-

精神；它在古代和现代的流通，149-154

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prəˈfetɪk]

What	are	our	relations	to	the	ancient	law	,	and	the	ancient	prophetic
什么	是	我们的	关系	到	这	古老的	法律	,	和	这	古老的	预言

我们与古代法律和古代先知有何关系?

['tiːtʃɪŋz] , - – -

teachings	,	155	–	158
教义	,	-	–	-

教义，155–158

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] , - – -

The	funeral	services	of	the	National	Liberal	League	,	158	–	159
这	葬礼	服务	的	这	国家的	自由派	联盟	,	-	–	-

全国自由联盟的葬礼服务，158-159

['hʌksliz] ['pærədɑːks] , -

Huxley's	Paradox	,	159
赫胥黎的	悖论	,	-

赫胥黎悖论，159

[ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [laɪt] — ['wɪntʃəl] , -

The	triumphing	reign	of	light	—	Winchell	,	160
这	胜利	在位	的	光	—	温切尔	,	-

光明的凯旋统治——温切尔，160

[vɔl'ter] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [æt; ət] ['lɒgəhedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf] , -

Voltaire	and	an	atheist	at	loggerheads	upon	the	origin	of	life	,	160
伏尔泰	和	一个	无神论者	在	海龟	之上	这	起源	的	生活	,	-

伏尔泰与一位无神论者就生命起源问题展开激烈争论，160

['oʊnli][ə; eɪ][pər'hæps] — [vɔl'ter] , -

Only	a	perhaps	—	Voltaire	,	160
仅有的	一个	也许	—	伏尔泰	,	-

或许只有一种可能——伏尔泰，160

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] ; [ðə; ði]

The	Sabbath	,	the	Law	,	the	Commonwealth	of	Israel	,	and	the	Christ	;	the
这	安息日	,	这	法律	,	这	联邦	的	以色列	,	和	这	基督	;	这

安息日、律法、以色列国和基督；

[lɔ:] [ʌv; əv] [kraɪst] [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , - – -

law	of	Christ	bound	upon	the	world	,	161	–	174
法律	的	基督	边界	之上	这	世界	,	-	–	-

基督的律法约束世界，161-174页

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][lɪv; laɪv][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] — [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] , [ɪn] - , [tru:]

Infidels	live	in	doubting	castle	—	by	Alexander	Campbell	,	in	1835	,	true
异教徒	居住	在	怀疑	城堡	—	经过	亚历山大	坎贝尔	,	在	-	,	真的

异教徒生活在怀疑的城堡里——亚历山大·坎贝尔，1835年，真

[tu:; tə] - [deɪ] , - – -

to	-	day	,	174	–	177
到	-	天	,	-	–	-

今天，174–177

[ˌɪnfɪ'deləti] , [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

Infidelity	,	or	the	French	and	American	revolutions	in	their	relations	to
不忠	,	或者	这	法语	和	美国人	革命	在	他们的	关系	到

不忠，或者说法国大革命和美国革命与.....的关系

['tɔməs] ['peɪn] , - – -

Thomas	Paine	,	178	–	184
托马斯	潘恩	,	-	–	-

托马斯·潘恩，178–184

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgər] , [ɔ:r][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ? — [baɪ]

Shall	we	unchain	the	tiger	,	or	the	fruits	of	infidelity	?	—	by
将	我们	解链	这	老虎	,	或者	这	水果	的	不忠	?	—	经过

我们是该释放猛虎，还是释放背叛的果实？——作者

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['meinəd] , - – -

A	.	G	.	Maynard	,	184	–	187
一个	.	G	.	梅纳德	,	-	–	-

AG Maynard，184–187

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

The	struggle	—	shall	we	have	an	intellectual	religion	,	or	a	religion	of
这	斗争	—	将	我们	有	一个	知识分子	宗教	,	或者	一个	宗教	的

这场斗争——我们应该拥有理性的宗教，还是一种.....的宗教?

['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [tru:θ] , - – -

passion	at	the	expense	of	truth	,	188	–	195
热情	在	这	费用	的	真相	,	-	–	-

以牺牲真相为代价的激情，188-195

[ðə; ði]['rekərdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] , - – -

The	records	respecting	the	death	of	Thomas	Paine	,	195	–	198
这	记录	尊重	这	死亡	的	托马斯	潘恩	,	-	–	-

关于托马斯·潘恩之死的记录，195–198

['θiədɔ:] ['pɑ:kə] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -

Theodore	Parker	on	the	Bible	,	198
西奥多	帕克	在	这	圣经	,	-

西奥多·帕克论圣经，198

[ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [vɔl'ter] , -

The	last	words	of	Voltaire	,	198
这	最后的	字	的	伏尔泰	,	-

伏尔泰的遗言，198

[θri:] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][rɪ'pju:di:ˌeɪtɪŋ][ˌɪnfɪ'deləti] — [baɪ] ['bɪʃəp] ['(h)wipl] , -

Three	reasons	for	repudiating	infidelity	—	by	Bishop	Whipple	,	199
三	原因	为了	否认	不忠	—	经过	主教	惠普尔	,	-

拒绝婚外情的三个理由——惠普尔主教，199

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ɪŋgɝsɔlz] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['poʊəm] , - – -

Ingersoll's	contradiction	,	and	an	old	poem	,	199	–	200
英格索尔	矛盾	,	和	一个	老的	诗	,	-	–	-

英格索尔的矛盾，以及一首古老的诗，199-200

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

The	work	of	the	Holy	Spirit	;	What	is	it	?
这	工作	的	这	圣	精神	;	什么	是	它	?

圣灵的工作是什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

What	are	its	relations	and
什么	是	它是	关系	和

它与哪些事物相关?

['ju:zɪz] ? , - – -

uses	?	,	201	–	211
用途	?	,	-	–	-

用途? ，201–211

[ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , - – -

Credibility	of	the	evidence	of	the	resurrection	of	the	Christ	,	211	–	215
信誉	的	这	证据	的	这	复活	的	这	基督	,	-	–	-

基督复活证据的可信度，211-215

[brɔ:d] - [geɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [si:s] ? , - – -

Broad	-	gauge	religion	—	shall	the	conflict	cease	?	,	215	–	221
广阔	-	测量	宗教	—	将	这	冲突	停止	?	,	-	–	-

广义宗教——冲突是否应该停止? ，215-221

['peɪpl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔ:n] ; [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [ə'mju:zɪŋ] ['ætɪtu:d] , - – -

Papal	authority	in	the	bygone	;	the	infidel's	amusing	attitude	,	221	–	229
教皇	权威	在	这	逝去的	;	这	异教徒	有趣	态度	,	-	–	-

昔日教皇的权威；异教徒滑稽的态度，221-229

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] ['ænti] - [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] " , - – -

"	Even	now	are	there	many	anti	-	Christs	in	the	world	"	,	229	–	232
"	甚至	现在	是	那里	许多	反对	-	基督	在	这	世界	"	,	-	–	-

"即使在今天，世界上仍然有很多反基督者"，229-232

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? ， - – -

What	is	to	be	the	religion	of	the	future	?	,	232	–	235
什么	是	到	是	这	宗教	的	这	未来	？	，	-	–	-

未来的宗教会是什么？，232-235

[bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənts] [ə'genst] ['prɔtistənts] — [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ， - – -

Bill	of	indictments	against	Protestants	—	eight	in	number	,	235	–	238
账单	的	起诉书	反对	新教徒	—	八	在	数字	，	-	–	-

针对新教徒的起诉书——共八项，第235-238页

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][grænd] [trʊθs] ， -

A	summary	of	grand	truths	,	238
一个	概括	的	盛大	真相	，	-

大道理总结，238

[ə; eɪ]['kreɪzi][poʊp] ， -

A	crazy	pope	,	238
一个	疯狂的	教皇	，	-

疯狂的教皇，238

['iːθən] ['ælən] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['dɔːtər] — [ə; eɪ]['poʊəm] ， -

Ethan	Allen	,	the	infidel	,	and	his	dying	daughter	—	a	poem	,	239
伊桑	艾伦	，	这	异教徒	，	和	他的	垂死	女儿	—	一个	诗	，	-

伊桑·艾伦，异教徒，和他垂死的女儿——一首诗，239

[truːθ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — ['bæŋkrɔft] ， -

Truth	is	immortal	—	Bancroft	,	240
真相	是	不朽	—	班克罗夫特	，	-

真理永存——班克罗夫特，240

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] ， - – -

The	fountain	of	happiness	,	241	–	249
这	喷泉	的	幸福	，	-	–	-

幸福之泉，241-249

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [kə'loʊkwiəl] — [baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsl]

Indebtedness	to	revelation	—	colloquial	—	by	P	.	T	.	Russell
负债	到	启示	—	口语	—	经过	P	.	T	.	罗素

对启示的感激——口语——作者：P.T. Russell

[noʊ] . [wʌn] ， - – -

No	.	1	,	249	–	254
不	.	1	，	-	–	-

第1期，249-254页

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] ， - – -

No	.	2	,	289	–	293
不	.	2	，	-	–	-

第2期，289-293页

[noʊ] . [θriː] ， - – -

No	.	3	,	331	–	334
不	.	3	，	-	–	-

第3期，331-334页

[noʊ] . [fɔːr] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ， - – -

No	.	4	,	the	divine	origin	of	language	and	religion	,	375	–	379
不	.	4	，	这	神圣的	起源	的	语言	和	宗教	，	-	–	-

第四章，语言和宗教的神圣起源，375-379页

[noʊ] . [faɪv] , ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ， - – -

No	.	5	,	language	and	religion	,	408	–	412
不	.	5	，	语言	和	宗教	，	-	–	-

第5期，语言与宗教，408-412页

[noʊ] . [sɪks] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ni'sesiteitid] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - – -

No	.	6	,	the	nature	of	man	necessitated	revelation	,	457	–	464
不	.	6	,	这	自然	的	男人	必要	启示	,	-	–	-

第6条，人的本性需要启示，457-464

[duː][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? , - – -

Do	we	need	the	Bible	?	,	255	–	259
做	我们	需要	这	圣经	?	,	-	–	-

我们需要圣经吗？（255-259页）

[ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][baɪ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , - – -

The	unfair	treatment	of	Bible	language	by	infidels	,	260	–	263
这	不公平	治疗	的	圣经	语言	经过	异教徒	,	-	–	-

异教徒对圣经语言的不公平对待，260-263

[dʒi'ɑːlədʒi][ɪn][ɪts] ['strʌglz] [ænd; ənd] [groʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , - – -

Geology	in	its	struggles	and	growth	as	a	science	,	263	–	267
地质学	在	它是	斗争	和	生长	作为	一个	科学	,	-	–	-

地质学在其作为一门科学的奋斗与发展历程，263-267页

['pænθiɪzəm] [ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , - – -

Pantheism	is	deception	and	hypocrisy	,	268	–	273
泛神论	是	欺骗	和	虚伪	,	-	–	-

泛神论是欺骗和虚伪的，268-273

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] , - – -

The	origin	of	life	and	mind	,	273	–	279
这	起源	的	生活	和	头脑	,	-	–	-

生命和心灵的起源，273-279

[ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][tuː; tə] ['ænsər] , -

A	hard	question	for	infidels	to	answer	,	279
一个	难的	问题	为了	异教徒	到	回答	,	-

对于异教徒来说，这是一个难以回答的问题，279

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][klaʊd] ['θiːəri] , -

Difficulty	in	the	fire	cloud	theory	,	280
困难	在	这	火	云	理论	,	-

火云理论的难点，280

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] ['ɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] , -

The	infidel's	offset	to	the	doctrine	of	Calvinism	,	280
这	异教徒	抵消	到	这	教义	的	加尔文主义	,	-

异教徒对加尔文主义教义的抵触，280

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [frʌm; frəm][sɪn] — [ə; eɪ]['sɜːrmən] , - – -

The	importance	and	nature	of	reformation	from	sin	—	a	sermon	,	281	–	289
这	重要性	和	自然	的	改革	从	罪	—	一个	讲道	,	-	–	-

从罪中悔改的重要性和本质——一篇讲道，281-289页

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] "

Thomas	Paine	was	not	an	infidel	when	he	wrote	his	work	entitled	"
托马斯	潘恩	曾是	不是	一个	异教徒	什么时候	他	写道	他的	工作	标题	"

['kɑːmən]

Common
常见的

托马斯·潘恩在撰写题为《共同体》的作品时并非无神论者。

[sens] " , - – -

Sense	"	,	293	–	295
感觉	"	,	-	–	-

感觉"，293–295

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [θɔːts] [frʌm; frəm] [-] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evidənsiz] , [wɪð; wɪθ]

A	cluster	of	thoughts	from	Jenning's	internal	evidences	,	with
一个	簇	的	想法	从	詹宁斯	内部的	证据	,	和

詹宁斯从内部证据中得出的一系列想法，

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , - – -

modifications	and	additions	,	295	–	300
修改	和	新增内容	,	-	–	-

修改和补充，295–300

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , - – -

The	resurrection	of	the	Christ	,	300	–	304
这	复活	的	这	基督	,	-	–	-

基督的复活，300-304

['pʌblɪk] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - – -

Public	notoriety	of	the	Scriptures	,	304	–	305
民众	恶名	的	这	经文	,	-	–	-

圣经的公众知名度，304-305

[wʌt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - – -

What	people	have	been	and	done	without	the	Bible	,	306	–	310
什么	人们	有	到过	和	完毕	没有	这	圣经	,	-	–	-

没有圣经的人们是什么样的人，做了什么样的事，306-310

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌevə'luːʃəneri] ['kɑːnflɪkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] , - – -

The	latest	evolutionary	conflict	,	from	the	Cincinnati	Gazette	,	310	–	314
这	最新的	进化	冲突	,	从	这	辛辛那提	公报	,	-	–	-

最新的进化论冲突，摘自《辛辛那提公报》第310-314页

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , ['pɔːrfəri] , ['dʒuːliən] , ['haɪərəˌkliːz][ænd; ənd] ['sɛlsəs] , [wɪð; wɪθ]

Books	of	the	New	Testament	,	Porphyry	,	Julian	,	Hierocles	and	Celsus	,	with
图书	的	这	新的	遗嘱	,	斑岩	,	朱利安	,	希罗克勒斯	和	摄氏度	,	和

新约圣经，波菲利、朱利安、希罗克勒斯和塞尔苏斯著，以及

[ə; eɪ]['tæbjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , ['deɪtɪd][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd]

a	tabular	view	of	the	ancient	persecutions	,	dated	and	located
一个	表格	看法	的	这	古老的	迫害	,	日期	和	位于

一份关于古代迫害事件的表格，标明了日期和地点。

[wɪð; wɪθ]['nɪroʊ] , ['dəˈmiʃən] , ['treidʒən] , ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , - – -

with	Nero	,	Domitian	,	Trajan	,	Marcus	Aurelius	,	315	–	318
和	尼禄	,	图密善	,	图拉真	,	马库斯	奥勒留	,	-	–	-

与尼禄、图密善、图拉真、马可·奥勒留一起，公元315-318年

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][tæsitəs] , ['dʒuvənəl][ænd; ənd] ['senəkə] , - – -

Testimony	of	Tacitus	,	Juvenal	and	Seneca	,	316	–	317
见证	的	塔西佗	,	尤维纳尔	和	塞内卡	,	-	–	-

塔西佗、尤维纳利斯和塞内卡的证词，316-317

[ˌdaɪə'kliːʃənz] [kɔɪn] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [neɪm] ['krɪstʃən] , -

Diocletian's	coin	blotting	out	the	very	name	Christian	,	317
戴克里先的	硬币	印迹法	出去	这	非常	姓名	基督教	,	-

戴克里先的硬币抹去了"克里斯蒂安"这个名字，317

['straʊs] — [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] , -

Strauss	—	who	wrote	them	,	317
施特劳斯	—	WHO	写道	他们	,	-

施特劳斯——他创作了这些作品，317

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri]

When	the	books	of	the	New	Testament	were	written	,	along	with	contemporary
什么时候	这	图书	的	这	新的	遗嘱	是	书面	,	沿着	和	当代的

新约圣经成书之时，正值其同时代的时期。

['lændmɑ:ks] , ['tæbjəˌleɪtɪd] , -
landmarks , tabulated , 318
地标 , 表格 , -

地标，列表，318

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[kɑ:r'laɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , -
Carlyle's estimate of the book of Job in his own words , 319
凯雷集团 估计 的 这 书 的 工作 在 他的 自己的 字 , -

卡莱尔用他自己的话说，对《约伯记》的评价是这样的，319

[wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , -
What I live for , 319
什么 我 居住 为了 , -

我为何而活，319

[ðə; ði]['mɑ:lɪkju:l][gɑ:d] , ['pʌntʃɪz] ['poʊəm] , -
The Molecule God , Punch's poem , 320
这 分子 上帝 , 拳击的 诗 , -

分子之神，Punch 的诗，320

[ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'lɪdʒən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:did] [baɪ][ɪts] ['enəmi] , - – -
The divinity of our religion as it is conceded by its enemies , 321 – 331
这 神 的 我们的 宗教 作为 它 是 承认 经过 它是 敌人 , - – -

我们的宗教的神圣性，正如它的敌人所承认的那样，321-331

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][tɔ:r'neɪdoʊ] , - – -
Infidels in a logical tornado , 334 – 338
异教徒 在 一个 逻辑 龙卷风 , - – -

异教徒陷入逻辑风暴，334-338

[rɪ'lɪdʒəs] [hɪ'stɪriə] , [ɔ:r] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt]
Religious hysteria , or instantaneous conversion , by George Herbert
宗教 歇斯底里 , 或者 瞬间 转换 , 经过 乔治 赫伯特

乔治·赫伯特著《宗教歇斯底里，或瞬间皈依》

['kɜ:rtɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [feɪθ] [ə'loʊn][mæn] ,
Curteis , M . A . , and how John Wesley got to be a " faith alone man ,
柯蒂斯 , M . 一个 . , 和 如何 约翰 韦斯利 得到 到 是 一个 " 信仰 独自的 男人 ,

柯蒂斯，马萨诸塞州，以及约翰·卫斯理如何成为一个"唯独信心的人"，

" , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - – -
" convulsionists , etc . , 338 – 345
" 痉挛症 , ETC . , - – -

"痉挛症患者等，338–345

[θɪŋz] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['pætɝsən] , - – -
Things hard to believe , by D . H . Patterson , 345 – 348
事物 难的 到 相信 , 经过 D . H . 帕特森 , - – -

难以置信的事，作者：D.H. Patterson，第345-348页

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɛptɪks] ['stændpɔɪnt] , [ɔ:r] [du:k] [ʌv; əv]
The result of ignorance viewed from the skeptic's standpoint , or Duke of
这 结果 的 无知 已查看 从 这 怀疑论者的 立场 , 或者 公爵 的

从怀疑论者的角度来看，这是无知的结果，或者说是公爵的观点。

['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['hʌksli] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , - – -
Somerset and Huxley quotations , or the contrast , 348 – 349
萨默塞特郡 和 赫胥黎 引文 , 或者 这 对比 , - – -

萨默塞特和赫胥黎的引文，或对比，348-349

[wʌt] [duː] [ˌevəˈluːʃənɪst] [tiːtʃ] ?
What **do** **evolutionists** **teach** **?**
什么 做 进化论者 教 ?

进化论者教导什么?

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][siː] . [tiː] . , [ʌv; əv] ['dænvil] , [ˌɪndi'ænə] .
Dedicated **to** **C** **.** **T** **.** **,** **of** **Danville** **,** **Indiana** **.**
投入的 到 C . T . , 的 丹维尔 , 印第安纳州 .

谨以此献给来自印第安纳州丹维尔的CT。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][dʒəːmz] , - – -
Origin **of** **germs** **,** **349** **–** **355**
起源 的 细菌 , - – -

细菌的起源，349–355

[wen] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , - – -
When **should** **children** **become** **church** **members** **,** **355** **–** **356**
什么时候 应该 孩子们 变得 教会 成员 , - – -

儿童何时应该成为教会成员？355-356

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , - – -
Our **indebtedness** **to** **the** **Jews** **,** **357** **–** **358**
我们的 负债 到 这 犹太人 , - – -

我们对犹太人的亏欠，357-358

[ðə; ði]['sekənd] [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn]['kælvɪnɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [faɪvz] , - – -
The **second** **five** **points** **in** **Calvinism** **,** **with** **two** **other** **fives** **,** **358** **–** **359**
这 第二 五 积分 在 加尔文主义 , 和 二 其他 五 , - – -

加尔文主义的第二个五点，以及另外两个五点，358-359

['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] ['epɪtæf] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ; ['ɑːnəsti] , [ɔːr]
Benjamin **Franklin's** **epitaph** **as** **an** **exponent** **of** **his** **faith** **;** **honesty** **,** **or**
本杰明 富兰克林的 墓志铭 作为 一个 指数 的 他的 信仰 ; 诚实 , 或者

本杰明·富兰克林的墓志铭是他信仰的体现；诚实，或者

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪnər] - [self] , -
inner **-** **self** **,** **360**
内 - 自己 , -

内心，360

[lɔː] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] , - – -
Law **and** **atonement** **,** **361** **–** **370**
法律 和 赎罪 , - – -

法律与赎罪，361–370

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , - –
The **simplicity** **of** **the** **science** **of** **mind** **,** **individual** **,** **what** **does** **it** **mean** **,** **370** **–**
这 简单 的 这 科学 的 头脑 , 个人 , 什么 做 它 意思是 , - –
-
375
-

心灵科学的简洁性，个体，这意味着什么，370-375

[maɪnd][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] , [ɔːr] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃənɪst] , - – -
Mind **and** **instinct** **,** **or** **strictures** **on** **the** **teachings** **of** **evolutionists** **,** **379** **–** **382**
头脑 和 本能 , 或者 狭窄 在 这 教义 的 进化论者 , - – -

心智与本能，或对进化论者教义的批判，379-382

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] — [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] ?

Revival	of	learning	—	to	whom	are	we	indebted	?
复兴	的	学习	—	到	谁	是	我们	负债累累	?

学术复兴——我们应该感谢谁?

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

The	art	of	printing
这	艺术	的	印刷

印刷艺术

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - – -

originated	with	the	love	of	the	Bible	,	382	–	386
起源于	和	这	爱	的	这	圣经	,	-	–	-

源于对圣经的热爱，382–386

[ðə; ði] ['kaunslz] , [ɔ:r]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , - – -

The	Councils	,	or	unity	of	the	Roman	Church	,	386	–	392
这	议会	,	或者	统一	的	这	罗马	教会	,	-	–	-

公会议，或罗马教会的统一，386–392年

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['loʊgənˌspɔ:rt] , - – -

Infidels	in	evidence	in	favor	of	Christianity	,	Logansport	,	392	–	395
异教徒	在	证据	在	偏爱	的	基督教	,	洛根斯波特	,	-	–	-

异教徒的证据支持基督教，洛根斯波特，392-395

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ræŋk] , - – -

Woman	and	her	rank	,	395	–	398
女士	和	她	秩	,	-	–	-

女性及其地位，395–398

[ɪŋgɝsɔlz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , -

Ingersoll's	estimation	of	a	drunkard	,	logical	deduction	,	398
英格索尔	估算	的	一个	酒鬼	,	逻辑	扣除	,	-

英格索尔对醉汉的估计，逻辑推理，398

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['ru:səu] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , -

The	infidel	Rousseau	on	the	books	of	the	New	Testament	,	399
这	异教徒	卢梭	在	这	图书	的	这	新的	遗嘱	,	-

异教徒卢梭论新约圣经，399

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['hi:ðn] ['raɪtɝz] , -

The	religion	of	the	Jews	known	among	heathen	writers	,	400
这	宗教	的	这	犹太人	已知	之中	异教徒	作家	,	-

犹太教在异教作家中广为人知，400

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] — [bi'rəusəs] , ['mænəˌθoʊ][ænd; ənd] [sæntoʊni:əθən] [kən'fɜ:rm]

Centuries	before	Christ	—	Berosus	,	Manetho	and	Sanchoniathon	confirm
几个世纪	前	基督	—	贝罗苏斯	,	马内托	和	桑乔尼亚马拉松	确认

公元前数个世纪——贝罗苏斯、马内托和桑乔尼亚顿证实了这一点

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -

the	facts	of	the	Bible	,	400
这	事实	的	这	圣经	,	-

圣经的事实，400

['kəulridʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -

Coleridge	on	the	Bible	,	400
柯尔律治	在	这	圣经	,	-

柯勒律治论圣经，400

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] , - – -

The	life	and	character	of	our	religion	,	401	–	408
这	生活	和	特点	的	我们的	宗教	,	-	–	-

我们宗教的生命与特征，401-408页

[kɑːr'laɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -

Carlyle's	estimate	of	the	Bible	,	412
凯雷集团	估计	的	这	圣经	,	-

卡莱尔对圣经的估计，412

[fɔːrs] [ænd; ənd][laɪf] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [el] . ['pɑːrsənz] , - – -

Force	and	life	,	Dr	.	J	.	L	.	Parsons	,	413	–	418
力量	和	生活	,	博士	.	J	.	L	.	帕森斯	,	-	–	-

力量与生命，JL Parsons 博士，413–418 页

[ə'ledʒd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['ænsər] , [baɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['loʊgənˌspɔːrt] , - – -

Alleged	contradictions	answered	,	by	request	from	Logansport	,	418	–	421
据称	矛盾	回答	,	经过	要求	从	洛根斯波特	,	-	–	-

应洛根斯波特的要求，对所称矛盾之处作出答复，第418-421页

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [θɔːt] , - – -

Some	things	that	need	thought	,	421	–	423
一些	事物	那	需要	想法	,	-	–	-

有些事情需要思考，421-423

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv] [griːs] , - – -

The	religion	and	society	of	Greece	,	424	–	427
这	宗教	和	社会	的	希腊	,	-	–	-

希腊的宗教与社会，424–427

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['hjuːmən] ['greɪtnəs] , - – -

The	relation	of	Christianity	to	human	greatness	,	427	–	431
这	关系	的	基督教	到	人类	伟大	,	-	–	-

基督教与人类伟大之处的关系，427-431

[kɑːl] . [ɪŋgɚsɔlz] [truːθ] ['telɪŋ] ['bɪznəs] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , -

Col	.	Ingersoll's	truth	telling	business	,	logical	deduction	,	431
上校	.	英格索尔	真相	讲述	商业	,	逻辑	扣除	,	-

英格索尔上校的说真话生意，逻辑推理，431

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [friː'θɪŋkə] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ]

The	theory	of	the	original	Freethinkers	as	given	by	themselves	,	with
这	理论	的	这	原来的	自由思想者	作为	给定	经过	他们自己	,	和

最初的自由思想家们自己提出的理论，

[ri'maːks][ə'pɑːn][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] , - – -

remarks	upon	their	advancement	,	432	–	435
评论	之上	他们的	进步	,	-	–	-

对他们进步的评论，432–435

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔːr][kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] [taɪd] [ʌp] , - –

What	a	man	may	be	and	be	a	Christian	,	or	Col	.	Ingersoll	tied	up	,	435	–
什么	一个	男人	可能	是	和	是	一个	基督教	,	或者	上校	.	英格索尔	系	向上	,	-	–

-
437
-

一个人可以是什么样的人，才能成为基督徒，或者英格索尔上校被绑起来，435-437

[laɪf] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , -

Life	and	force	are	not	the	same	,	438
生活	和	力量	是	不是	这	相同的	,	-

生命和力量并不相同，438

[mə'kɔːli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , -

Macaulay	on	Sunday	,	438
麦考利	在	星期日	,	-

麦考利在星期日，438

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , - – -
Napoleon Bonaparte's estimate of the Christ , 439 – 440
拿破仑 波拿巴的 估计 的 这 基督 , - – -

拿破仑·波拿巴对基督的评价，439–440 年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['lɪt(ə)l] ['mɜːrtiː] [bɑːg] , -
Little Myrtie Bogg , 440
小的 默蒂 博格 , -

小默蒂·博格，440

[ɪz][ðə; ði] ['sɪnər] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] , -
Is the sinner a moral agent in his conversion , 441
是 这 罪人 一个 道德 代理人 在 他的 转换 , -

罪人在悔改过程中是否具有道德主体性？441

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , -
Where shall we take infidels to get them out of unbelief , 464
在哪里 将 我们 拿 异教徒 到 得到 他们 出去 的 不信 , -

我们该把异教徒带到哪里去，才能使他们摆脱不信呢？464

['kaunslz] — [noʊ] . [iː] , -
Councils — No . II , 468
议会 — 不 . 三 , -

会议——第 II,468 号

[friː] [θɔːt] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ; [ɔːr] , ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪzəm] , -
Free thought in Germany , France and Russia ; or , Russian Nihilism , 471
自由的 想法 在 德国 , 法国 和 俄罗斯 ; 或者 , 俄语 虚无主义 , -

德国、法国和俄罗斯的自由思想；或，俄罗斯虚无主义，471

['æksiːəmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , -
Axioms lying at the foundation of all philosophy and religion , 474
公理 说谎 在 这 基础 的 全部 哲学 和 宗教 , -

构成一切哲学和宗教基础的公理，474

[e'stɑːpəl] ; [ɔːr] , [ˌfɑːsələ'zeɪʃn] , -
Estoppels ; or , fossilization , 476
禁止反言 ; 或者 , 化石化 , -

禁止反言；或化石化，476

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [pjʊr] , -
To keep a room pure , 479
到 保持 一个 房间 纯的 , -

为了保持房间洁净，479

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , -
Interesting facts , 480
有趣的 事实 , -

有趣的事实，480

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]

The	punctuation	and	spelling	from	the	original	text	have	been	faithfully
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Only	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][wɪð; wɪθ][lɪŋks][tuː; tə][iː] - [bʊks] [kən'teɪnd] [æt; ət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

A	general	index	with	links	to	e	-	Books	contained	at	Project
一个	一般的	指数	和	链接	到	e	-	图书	包含	在	项目

['guːtənbɜːrg] .

Gutenberg	.
古腾堡	.

包含古腾堡计划电子书链接的综合索引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神